

號伍拾月貳拾年叁貳玖壹  
會慶舞歌人華

SOUVENIR  
PROGRAMME  
OF

Chinese Festival  
Night



Sydney Town Hall

SATURDAY

15th DECEMBER, 1923

Under the Auspices of  
*New South Wales Chinese Chamber of Commerce*

PROCEEDS IN AID OF

Royal Prince Alfred Hospital

£23,000 Community Campaign

CHINESE QUOTA



# Chinese Festival Night

TOWN HALL, SYDNEY.  
SATURDAY,  
DECEMBER FIFTEENTH,  
1923



— Proceeds in aid of the —  
Royal Prince Alfred Hospital  
£25,000 Community Campaign.

---

## CHINESE QUOTA

---

### PATRONS:

*Under the distinguished patronage of The Consul General  
for China, and in the presence of Sir George Fuller,  
Premier of N.S.W., Sir Owen Cox, Sir Thomas Henley,  
Sir Frederick Maley, Sir Samuel Hordern,  
Sir William Vicars.*

### HONORARY ORGANISERS:

*The N.S.W. Chinese Chamber of Commerce, Sydney,  
and Mrs. Charles Walker.*

### PRESIDENT:

*Mr. G. Y. T. Quoy.*

### HON. SECS.

*Mr. J. Young  
Mr. W. J. Liu  
Mr. Ma Hing*

### HON. TREAS.

*Mr. A. Hing  
Mrs. Quoy*

### DIRECTION:

*Long Tack Sam*



# 雪梨中華總商會籌助醫院演戲紀畧

雪梨埠島湯區域之普噠士Y爐拂醫院。成立以來。收容諸色疾病人等。延醫生以診視。施藥餌以救恤。招婦女以看護。無分畛域。一視同仁。公益宏大。善慈羣欽。然該院收容病人。療治調護。成績甚優。入院就醫者日衆。董事諸善長。亟欲增建房舍。以備病人留醫。然以經費浩繁。賴衆擎而易舉。本商會承該院董事諸善長之請。籌辦歌舞慶會。以爲籌款之助。準於陽歷十二月十五號晚八點鐘在雪梨正埠市政廳開演。中國術士郎德山君。偕其徒弟。登臺演技。中西青年女士。皆着美麗華服。出場耍演。音樂雅奏。跳舞唱歌。極悅目而娛情。寓行樂於爲善。想我僑衆。共表同情。踴躍參觀。藉開眼界也。

籌辦員

郎德山

葉同貴

司庫員

葉同貴夫人

朱鶴籌

書記員

馬贊芬

張懋寬  
劉光福

雪梨中華總商會謹識

## A Community Effort. What is it?

Well it is,—you have the answer—everybody helps. Whatever Community people belong to they are going to do something. The combined work of the different Associations and Organisations in our midst like individual work. They like to think that whatever they do for the public benefit, that their Organisation takes the credit, and sees that it's worthy of their Union or Organisation.

As far as the Organisation goes, we have endeavoured in this Fund, to have everyone helping in a small or large way. Chinese. What could be more interesting than a Chinese night with the Chinese all in their beautiful costumes, and Long Tack Sam, perhaps the cleverest Chinaman visiting our country in charge.

There is no effort too small that will not be acceptable. We hope at the end of December to prove to the public that the Australian spirit towards those less fortunate than themselves is distinctly the grandest trait of the real Australian character, and the proof we have of the hundreds of offers that have already been given in before our publicity started, encourages us in the hope that by the end of December everyone of the Community of N.S.W. will have endeavoured to help in this great movement.





***LONG TACK SAM***

and his troupe of Oriental wonder-workers who are appearing twice daily at the Tivoli.





相首省威修烏任現  
士爵刺夫治佐

SIR GEORGE FULLER,  
Premier of New South Wales.



京子魏事領總國中洲澳駐

Consul-General for China.  
OUEI TZE KING.



## Hop Chong & Co.

PRODUCE  
AND  
GENERAL MERCHANTS

Cor. Hay & Dixon Streets,  
Haymarket, Sydney.

## G. CHEW LEE & CO. LTD.

Importers and Exporters.

WHOLESALE GREENGROGERS & CONTRACTORS,  
SHIPPING & HOTELS SUPPLIED.

181 George St. North, Sydney

## Chung Lun & Co.

Soft Goods Warehousemen.

120 Gloucester St.,  
Sydney.

## "Tung Wah Times" Newspaper Co. Ltd.



CHINESE TRANSLATORS  
JOB PRINTERS ETC.

52 DIXON STREET, SYDNEY

WHOLESALE FRUIT & PRODUCE MERCHANTS.

MAN ON & CO.  
IMPORTERS & COMMISSION AGENTS.  
SHIPPING & HOTELS SUPPLIED.

78-84 HAY STREET,  
SYDNEY.

## Hop Lee & Co.

Wholesale Fruit  
and  
Produce Merchants.

9 Municipal Building,  
Ultimo Rd., Haymarket.

Produce & General Merchants

## LEE SANG & Co.

Cor. Hay and Harbour Streets,  
Sydney.

## A. John Sing

HERBAL PRACTITIONER

Successfully treats internally and externally  
all kinds of diseases.

302 Oxford St., Woollahra

ADVICE FREE.

## On Chong & Co.



EASTERN & SHIPPING  
MERCHANTS.

225 George St., North,  
Sydney.

## WING TIY & COY.

WHOLESALE  
FRUIT  
MERCHANTS

EASTERN IMPORTERS & EXPORTERS

94 HAY STREET,  
HAYMARKET.



# THE WING SANG CO. LTD.

 EASTERN  
MERCHANTS 

Cor. Hay & Lackey Streets,  
Sydney.

Est. 1879. Oldest Greengrocery Firm in Sydney

## Quing Young & Co.

Wholesale and  
Retail

Hotel & Shipping  
Providores.

209 George St., North, Sydney

EASTERN  
MERCHANTS

Importers and  
Exporters.

Wing On & Co.

CORNER

Ultimo Rd.,  
and Quay St.  
Sydney.

## Yee Sang & Co.

FRESH FRUIT AND  
VEGETABLE MARKET

133 George St., West,  
Sydney.

Why suffer when you ? can be cured by

P. Y. Lee

HERB SPECIALIST

50 George St., West, Sydney.  
and at Melbourne

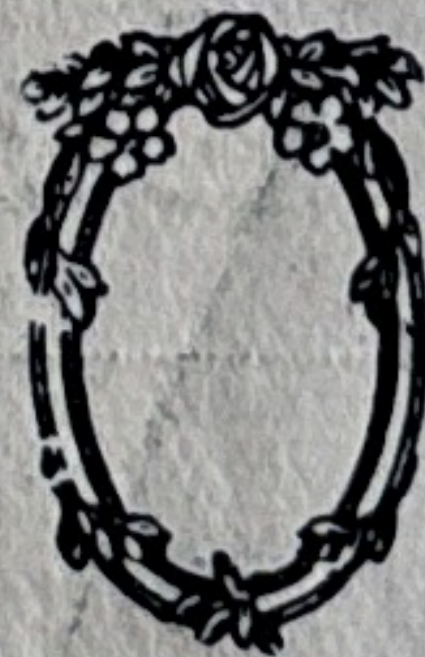
FOR  
BETTER  
PRINTING.....

## The Market Printery

PUBLISHERS AND  
GENERAL JOB  
PRINTING Etc.

Rear 374 PITT STREET,  
(SECOND FLOOR)  
SYDNEY.

## Hie Lee & Co.



Fruit, Produce  
and  
General Merchants

92 Hay St., Haymarket,  
Sydney.

## BERT JACOBSON, TAILOR,

437 Pitt Street, Corner Campbell, Street,  
SYDNEY.

本公司 縫製 友顧 別迎 邊急 謹啓  
專男 衣華 光特 歡積 臣





貴同葉

G. Y. T. QUOY (Messrs. Lee Sang & Co.)  
PRESIDENT: N.S.W. Chinese Chamber of Commerce.



南炳葉

W. PING NAM, First President and Founder of the N.S.W. Chinese Chamber of Commerce.



捷關黃

---

DR. REGINALD, J.A.E.P. WONG.

Who held the position of Resident Medical Officer at the Royal Prince Alfred Hospital from 1917 till 1918, and was the only Chinese Doctor ever connected, in this respect, with the Institution.

During the period that he held office, Dr. Wong, in addition to showing exceptional ability, became very popular, both with patients and staff, and it was no uncommon occurrence for his services to be specially requested by patients from near and far.

On the occasion of his departure for China he was showered with expressions of sorrow and gratitude from all quarters.

Dr. Wong is at present in Hong Kong where he holds a lucrative position in his profession.

---



# PROGRAMME

(1) Overture—"The Caliph of Bagdad" (*Boieldieu*),  
The Lane Cove Orchestra

(2) Song—"Madam Butterfly" (*G. Puccini*),  
Yep Jook-Yee Quoy (Soprano)

矣足葉

(3) Dance—"Balloons" Miss Finis Barton

士女頓巴時厘芬

(4) Organ Solo—"Festival March" (*Lemaire*) .. Miss Lilian Frost

士女時羅扶倫厘

(5) Song—"Caro Nome" (*Verdi*) ..... Miss J. Ethelstan (Soprano)

士女頓時爐地丫遮

(5a) March—The Lane Cove Orchestra (*N. Wentzel*)

(6) Recitation—"The Newsboy" (*Anon*) ..... Yep Gan-Mu Quoy

妙更葉

(7) Song—"Minno Nanna" (*Schermann*) .... Mrs. G. Jack (Soprano)

士女積治佐

(8) Violin Solo (a) "Nocturne" (*Chopin*)  
(b) "Slavonic Dance" (*Dvarak*) Mr. Henri Staell

爐地士厘軒

(9) Appeal Song—"Please Give me a Penny, Sir" ..... Miss Quoy

貴士美

INTERVAL

THE CHINESE JAZZ BAND will render selections of Ancient Music on the porch of the Town Hall.

THIS PROGRAMME SUBJECT TO ALTERATION.

THE FOLLOWING ARTISTS WILL APPEAR BY KIND PERMISSION  
OF THE TIVOLI THEATRE MANAGEMENT.

"MR. BILL BAILEY and LYNN COWAN"

千晏厘披

"Magley and Wolf"

扶爐鳥晏厘麥

"Carvet and Verena"

拿連華晏拂卡

"LONG TACK SAM'S COMPANY"

山德郎

Hungarian Dance (*Brahms*) ..... Lane Cove Orchestra

GOD SAVE THE KING.

Stage Manager: MR. THOMAS LAW.

潤羅

THE LANE COVE ORCHESTRA—Conductor, Mr. Norbert Wentzel,

c/o Carnegie's, 334 George Street. Hours: Monday, Wednesday,

Thursday and Saturday, 10.0 a.m. to 7.0 p.m.



## "THE MACQUARIE"

3-piece Lounge-room Suite,  
luxuriously upholstered with  
Shadow Tissue. Loose re-  
versible cushions. Spring  
backs and seats.

PRICE:

£25/10/-.



H. L. & S. SIMPSON & Co. Ltd.

410-412 Pitt St., Sydney.

'Phones: City 1748, 11731.







HON. SIR OWEN COX,  
G.B.E., M.L.C.

Chairman of Executive  
Committee, Royal Prince  
Alfred Hospital £25,000  
Drive.



I am a hospital for the sick poor—the largest in Australia. My home is in Camperdown, amidst the greatest industrial population of Sydney. I am also the largest Clinical School for the teaching of medical men, and the largest school for the training of Nurses, south of the line. Some hospital!!

I have had the advantage of being brought up by splendid men and women. I have outlived the defects of early youth, and am now fully grown, and give the greatest service of any public hospital to the treatment of the sick. I am also one of the great hospitals of the British Empire.

What concerns me now is not the passing of time but the missing of opportunities to give greater service.

I appeal to you for cash, if you have it. If not I appeal to you for the donation of some article you can spare, to be sold.

If you can do neither, I appeal to you for service.

If you cannot help me by giving, you can help me by working.

There are many ways in which this can be done. I am adopting the American plan of community effort for raising the £25,000 I so urgently need. Each branch of the people, working together, can do a tremendous lot. By working individually and collectively they can do more.

I ask you to come to my City Office, SOMERSET HOUSE MARTIN PLACE, SYDNEY, where you can learn what this means.

Come and ascertain for yourself how you can help.

I ask you to come there and see my Organising Secretary (Mrs. Walker) who has originated this scheme for raising the funds, and she will show you how you can best help.

**COME AND HELP**

## Alliance Assurance Co. Ltd.

本公司在雪梨  
梨埠必街門  
牌玖拾柒號  
專營保險生  
意如棧房貨  
物家私海面  
等保險倘有  
意外賠償快  
捷本公司備  
有資產值款  
貳拾伍兆磅  
諸君購買保  
險者仰祈賜  
顧  
鴉蘊仁士公  
司總理士吐  
保謹啓

97 PITT STREET, SYDNEY





HON. H. E. KATER, M.L.C. The present Chairman of the Board of Directors.

*If  
Others  
Fail  
Try—*

**G. TONG**

**譚亮南**

**ORIENTAL HERBALIST**

Successfully treats all Diseases without Operation - - - also Eye Complaints

Only Address : 305a CASTLEREAGH STREET, SYDNEY





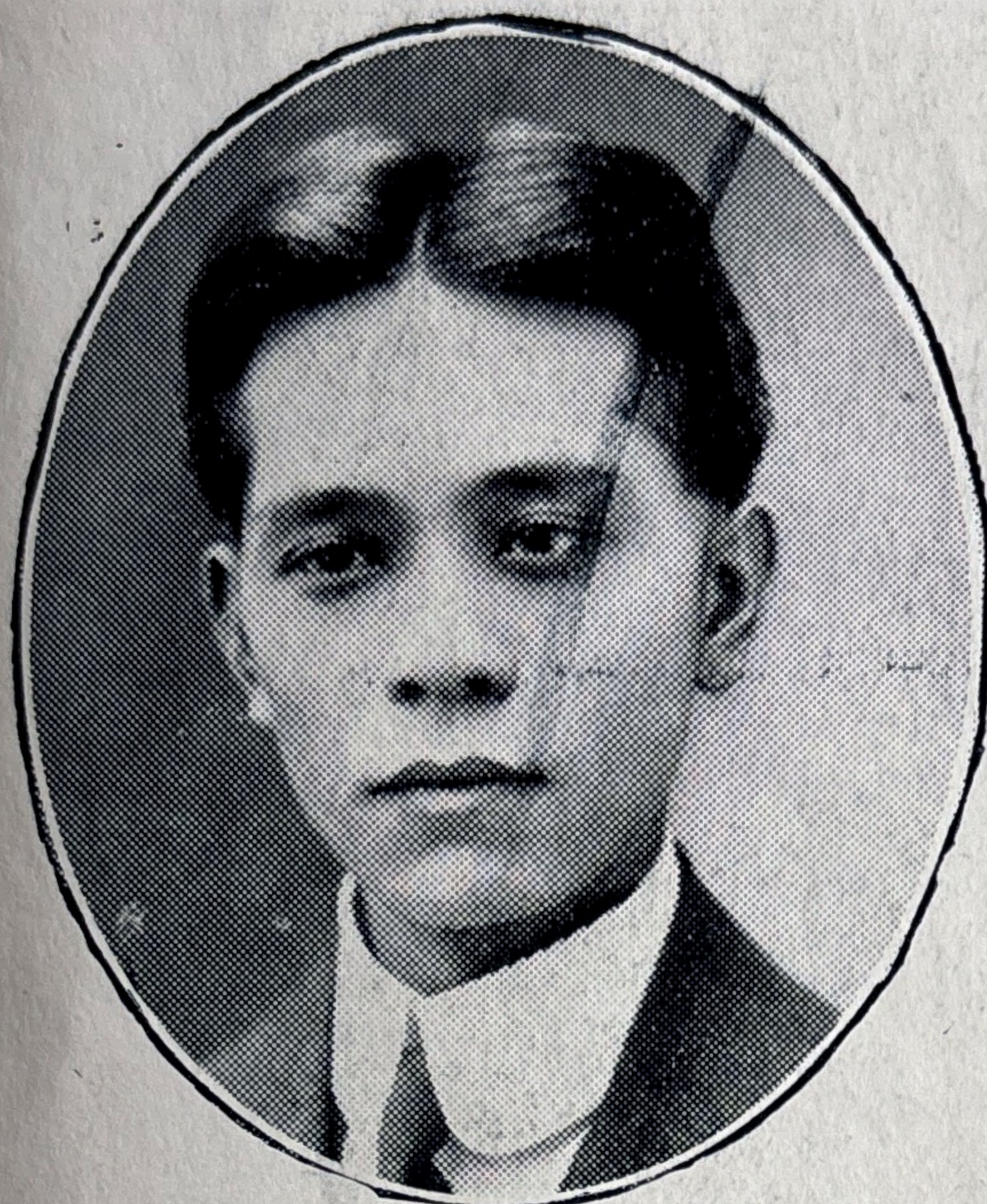
SIR SAMUEL HORDERN, The present Hon. Treasurer of the Hospital

# The English Scottish & Australian Bank LIMITED.

本銀行在雪梨埠希丹  
結地方開張多年為雪  
梨埠中最多華人交易  
之銀行凡香港及東方  
之滙兌轉駁無不快捷  
交到至各士商附貯有  
定期限之欸項可隨時  
面商妥議進行  
華友光顧無任歡迎  
駐雪梨英士葛崙澳  
洲銀行希丹結枝  
行司理廖近謹啓

HAYMARKET BRANCH, SYDNEY





ALBERT HING (Messrs. Quing Young & Co., Hie Lee & Co. and Kwong Wing Hong), Member of the Chinese Chamber of Commerce.

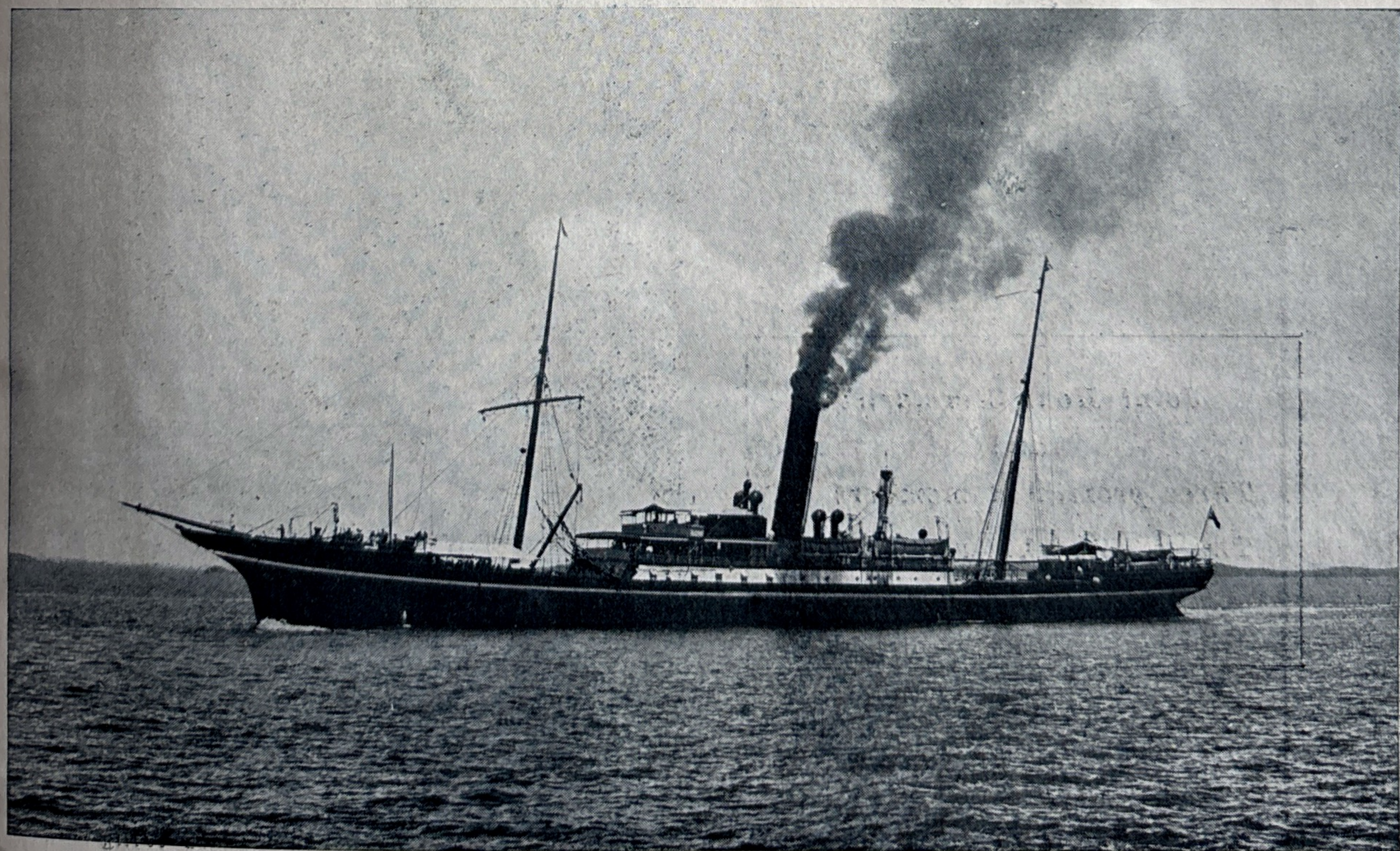
籌鶴朱

Joint Hon. Treasurers of Chinese Chamber of Commerce, Organising Committee.



MRS. G. Y. T. QUOY

人夫貴同葉



S. S. TAIYUAN.

*The Australian Oriental Line's Popular Passenger Steamer.*





J. YOUNG (Tung Wah Times)

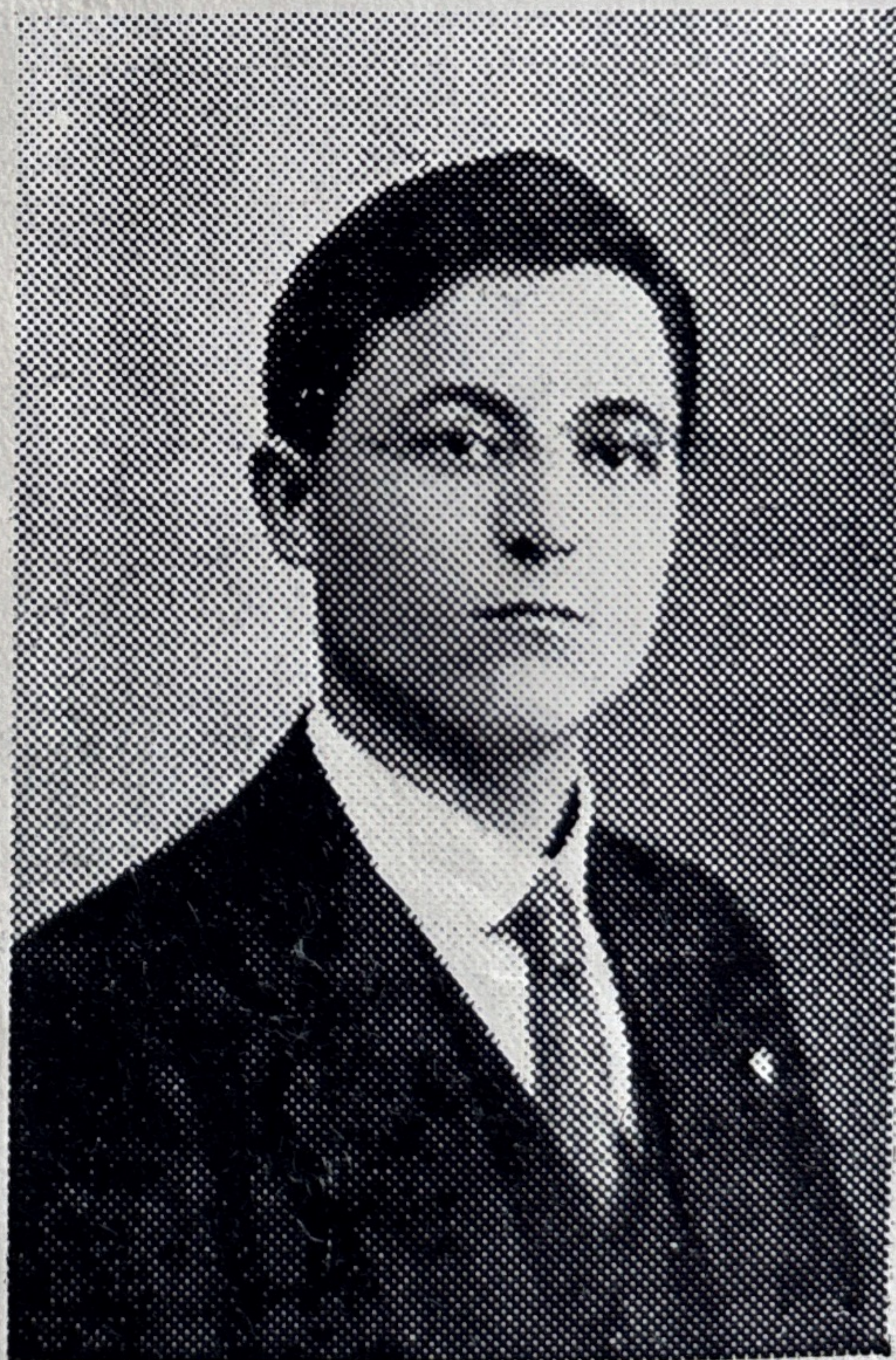
寬懋張



S. MAH HING (Messrs. Hop Lee & Co.)

芬贊馬

*Joint Hon. Secretaries  
and  
Three prominent members of  
The N.S.W. Chinese Chamber  
of Commerce*



W. J. LIU (Indent Dept., Messrs Wing Sang Co. Ltd.)

福光劉





MRS. CHARLES WALKER  
Organising Secretary,  
Royal Prince Alfred  
Hospital.

## PEKIN CAFE Ltd.

*The Only High Class  
Chop Suey House and  
Up - to - date English  
Restaurant*

206 Pitt Street Tel. 11627 11639 City



*High Class  
Orchestra.*

*Three Sessions  
Daily.*



衛生免病

食前必先洗手抹手用你自己之毛巾  
飲茶水須要用你自己獨用之杯

睡時須要開窗門

牙齒須要每日擦潔

沐浴要常

不可吐口水妨傳染疾病

當咳嗽及打噴嚏之時要用手巾遮住你自  
己之口以保護別人之壯健

Health Laws in Chinese as reproduced from  
a San Francisco journal.





AND HIS FAMOUS  
CHINESE STARS

Appear

TWICE DAILY 2.30 & 8

AT RICKARD'S

*TIVOLI* THEATRE  
The Home of the  
World's Stars.

SEE LONG TACK SAM'S TROUPE  
IN 101 NEW WONDERS.





# Australian Oriental Line



*Regular Mail and Passenger Service*  
to  
**HONGKONG, SHANGHAI and CHINA PORTS**  
via  
*Thursday Island, Sandakan and Manila*



s.s. Ta iyuan.

s.s. Changsha.

*Steamers specially adapted for the Australian and China Trade.*  
*Carrying 1st, 2nd and 3rd Class passengers.*

Surgeon in attendance—Wireless.

FOR RATES OF FREIGHT AND PASSAGE MONEY, APPLY TO—

**G. S. YUILL & CO. LTD.**  
6 BRIDGE STREET,  
SYDNEY.